

宣教随笔

宣教随笔 46 文化与诠释学 (三)

叶大铭

上期谈论到哲学诠释学引致我们的知识不是直接的对现实的认识，而必然是间接的解释，并且必然带着文化传统的前设来解释。由此可以看到诠释与文化的关系。

在不同文化中有不同的诠释方法。面对这情况，多数的福音派释经家认为一段经文只有一个意思，并且文法历史诠释法 (grammatical-historical method of interpretation) 是正统的释经法，其他释经法是应用从这释经法得来的意思于不同文化。但是也有一些学者，特别是宣教学者，认为一段经文有多种意思，由此产生民族诠释法 (ethnohermeneutics)。其中最重要的提倡者是 Larry Caldwell，他刚出版巨著 *The Bible in Culture*。今期的焦点是解答这个问题，文法历史诠释法是唯一正统的释经方法吗？本文先解释对文化历史诠释法的两种相反论说，就是 Caldwell 和 Brooks 的论说。然后尝试评估，作一个解决。

一. 文法历史诠释法只是众释经法之一

Caldwell 在上世纪八十年代已经开始提倡民族诠释法，写了多篇有个这题目的文章，最近刚出版了一部巨著 *The Bible in Culture*，详细的总括了民族诠释学的要义。下期将会更详细的讨论这书的内容。现在只针对他对文化历史诠释法的见解。

Caldwell 多年在菲律宾教导神学和释经学，他自己的经验与听到其他西方宣教士的教导经验，使他认为文化历史诠释法包含了很多西方的科学批判世

界观，¹ 不合实际也不适合很多文化的群体。很多群体有他们自己的诠释法，觉得文化历史诠释法是摸不着边际、难解和不适合。他从他的老师福乐神学院柯瑞福 (Charles Kraft 又称克拉夫特) 学习得到民族诠释法，就更详细的发展这方法。

他认为文化历史诠释法只是教会历史中的一种诠释法，多年来被西方宣教士极力推行，在不平等权力中散播全球。² 但是这方法是不适合很多民族，他们有自己的诠释法，应该用自己的方法，这样圣经才适合的有效的对他们说话，带来生命的转变。他的理由包括以下：

1. 教会历史中有不同的诠释法

文化历史诠释法是在宗教改革时期被路德、加尔文等人极力提倡，由此成为西方教会的唯一正统释经法。³ 但是由早期教会至中世纪一千年中主要的诠释法不是这样，而是寓言 (allegory)。⁴

2. 圣经对圣经的诠释

更重要的是圣经怎样诠释圣经经文。新约圣经用几种诠释法来引用旧约圣经，最主要是米德拉什 (midrash)。米德拉什是用日常的解释方法来找出经文的与现状有关的隐藏意思。着重点是与现状有关，即是对现在的我们说话。⁵ 神的话语不是单单为了增加知识，而是对我们说话，使我们知道神的心意，回应顺服跟从神。米德拉什已经存在旧约时代，两约之间时代，在主耶稣和新约时代。主耶稣和保罗都用这方法来诠释旧约经文。⁶

Caldwell 的总括是文化历史诠释法不是唯一正统的释经方法，反而是一种民族诠释法，是西方的诠释法。作为民族诠释法，它有存在的价值，特别对西方文化的人是很重要。但是对很多民族文化是不适合的，所以不应该勉强这些民族学习。

二. 文化历史诠释法是唯一正统的释经法

Brooks 持相反的意见。他认为文化历史诠释法是唯一正统的释经法，并且适合任何的文化。他认为诠释的目的是找到作者企图表达的意思。要达到这目的，便需要查考作者用的字、文法、句法、和所处的文化处境与历史背景。这就是文化历史诠释法。文化历史诠释法不是历史批判法，后者对圣经的可靠性采取批判式的态度，不符合福音派的信仰，也不配合很多民族的文化。其实很多民族觉得文化历史诠释法不适合，都是因为不接受历史批判法。⁷ 文化历史诠释法也不是单单西方的诠释法，虽然主要是在西方发展出来，但是并不是只有西方的思维才可以形成这方法。这方法只不过是藉着查考作者的语言来找出作者想表达的意思。⁸ 这方法也不是宗教改革时才出现，而是在早期第四世纪的安提阿学派已经被采用了。⁹ 用这方法找到经文的原来意思，便可以应用于任何文化。¹⁰

三. 评估

骤眼来看，**Caldwell** 的民族诠释法似乎比较有说服力。但是如果细心来查考，便发觉有些问题。

首先，他认为文化历史诠释法只是民族诠释法之一，对了解经文方面，不是唯一的方法，还有其它方法。但是在一些段落里，他似乎说相反的话。例如他指出他并不是说不需要文化历史诠释法，因为有一些经文是难解的，需要文化历史诠释法来解释。¹¹ 但是如果有其它方法来了解经文，为什么这些方法不可以解释难解的经文？

在另一段落里他说释经集合诠释圣经与诠释文化。诠释圣经是细心的查考文学体裁和经文的处境。¹² 但这不是文化历史诠释法吗？

第二，**Caldwell** 说经文有多种意思，不同民族会按着他们的文化来找出意思。但是在不同段落里他却说这些民族靠着圣灵来理解经文，只在有需要时才用文化历史诠释法的工具。¹³ 为什么有这需要呢？在另一段落里他问什么是

最好的方法来传递圣经的原来意思(original meaning)给现代听众。¹⁴ 如果有多种意思，怎么又有原来意思（单数）呢？

第三，Caldwell 承认有些民族释经法得来的解释可能超越常规，¹⁵ 所以需要有界线来辨别。这些界线就是圣经的规范 (the Bible as tether)、圣灵的引导与信徒群体(教会)。¹⁶ 但是那些作为圣经规范的经文的意思又怎样得来？

第四，这本书其实已经显示了 Caldwell 的前设是经文有原来意思，只不过不用文化历史诠释法也可以找到这意思。在引用路加福音 4:16-21 时他指出耶稣是用米德拉什来解释自己就是旧约预言的弥赛亚。耶稣说：「今天这经应验在你们耳中了」。「这经」是指以赛亚书，但是如果耶稣（和路加）不知道以赛亚书这段经文的意思，又怎可以说应验了呢？明白这意思，不再是从米德拉什得来，而是从浅白常理的解释方法，就是思考作者用的字、文法、句法、和所处的文化处境与历史背景。换句话说，就是简易的文化历史诠释法（即是简易查经法）。

总括来说，我们要接受简易查经法。Caldwell 反对的是当宣教士教导西方的文化历史诠释法时，常常包括教授历史批判论，并主要教授怎样用查经的资源，例如圣经字典、原文文法等，却不专注于圣经本身。¹⁷ 很多人的确犯了这错误，简易查经方法不一定需要这些，这些也不适合很多民族，例如口语的民族。纵使如此，当培训教会领导人时，简易查经法仍然是需要的。

四. Vanhoozer 的字面意思

简易查经法的目的是找出经文的字面意思(literal meaning)。Vanhoozer 对这意思有详细的阐述。字面意思有别于过分字面解释。后者是不理会经文的比喻性文体和象征符号，过分简单化的解释。字面意思的解释包括以下几点：

18

1. 语文学的原则，即是在文化历史处境下文字的运用。

2. 解释的目的是找出作者企图表达的意思。
3. 基督是整部圣经的中心人物，所以解释要以基督为中心。
4. 经文的直白意思，即是所属群体怎样明白这些文字。

五. 宣教含义

培训教会领导人时，明白圣经教导是必需的。怎样明白便在乎他们的文化和学历背景。如果有足够现代教育，便教导他们用文化历史诠释法（但除去历史批判），并教导怎样用各种查经资源，但同时着重他们民族诠释法。如果没有足够现代教育，便教导简易查经法，但是着重点放在他们民族诠释法。这样便配合他们的文化和背景，使他们领略到神的活泼话语，也可以应付错误的解释。

¹ L. W. Caldwell, *The Bible in Culture: Reading the Bible With All the World Using Ethnohermeneutics* Kindle Version (Littleton: William Carey Publishers, 2025): 39-41.

² 同上 6 至 9 页。

³ 同上 38 至 39 页。

⁴ 同上 23 至 24 页。

⁵ 同上 62 页。

⁶ 同上 94 至 112 页。

⁷ W. Brooks, Grammatical-Historical Exegesis and World Mission, in *World Mission: Theology, Strategy, and Current Issues*, ed. S. Callaham and W. Brooks (Bellingham: Lexham, 2019): 240.

⁸ 同上。

⁹ 同上。

¹⁰ 同上 267 页。

¹¹ L. W. Caldwell, *The Bible in Culture: Reading the Bible With All the World Using Ethnohermeneutics* Kindle Version (Littleton: William Carey Publishers, 2025): 134.

¹² 同上 312 页。

¹³ 同上 135 页。

¹⁴ 同上 180 页。

¹⁵ 同上 282 页。

¹⁶ 同上 282 页。

¹⁷ 同上 309 页。

¹⁸ K. Vanhoozer, *Mere Christian Hermeneutics* (Grand Rapids: Zondervan Academic, 2024): Chapter 4.

《环球华人宣教学期刊》第八十二期 Vol 10, No 4 (October 2025)